

**PRIMARIA DIN ROVIGO  
CONSILIUL COMUNAL AL DREPTURILOR EGALE  
EMIGRAȚIE**

...CENTRUL INTERCULTURAL AL FEMEILOR

Strada Donatoni nr. 6, tel./fax 0425/461021  
Deschis în toate zilele de joi de la orele 14,30 la 16,30

A luat ființă la Rovigo un Centru pentru femei, făcut de către femei.

Dacă ești singură, dacă ai probleme și ai nevoie de ajutor, dacă ai idei care pot să fie utile pentru tine și pentru altele, vino la Centrul Intercultural al Femeilor.

Aici, împreună cu primăria din Rovigo, construim o rețea a femeilor pentru femei, pentru a rezolva împreună problemele noastre. Centrul Intercultural al Femeilor este lumea femeilor, unde niciuna nu mai este străină. Sunt femei din toată lumea care se ajută între ele și-ți pot da și ție ajutorul lor gratuit.

**SUNT INVITATE TOATE FEMEILE LUMII !  
CONTRIBUTUL TAU ESTE FUNDAMENTAL PENTRU NOI.**

**LA MUNICIPALIDAD DE ROVIGO  
CONSEJO DEPARTAMENTO DE LA IGUALDAD DE  
DERECHOS Y LA INMIGRACION**

...CENTRO INTERCULTURAL DE LA MUJER

At Via Donatoni n° 6 tel/fax 0425-461021  
ABIERTO TODOS LOS JUEVES DE 14,30 A 16,30

Se ha creado en Rovigo un centro para las mujeres, hecho por las mujeres-

Si estás sola, si tienes problemas, y tienes necesidad de una mano, si tienes ideas que puedan ser útiles para ti y para los otros, ven al centro intercultural, aquí junto con el municipio de Rovigo, estamos construyendo la red de las mujeres para las mujeres, para resolver juntas nuestros problemas.

El centro intercultural de la Mujer es el mundo de las mujeres, donde ninguna es extranjera, hay mujeres de todo el mundo que se ayudan entre ellas y pueden también darte a ti apoyo gratuito.

**TU CONTRIBUTO ES FUNDAMENTAL PARA NOSOTRAS  
ESTAN INVITADAS TODAS LAS CIUDADANAS DEL MUNDO!**



COMUNE di ROVIGO

ASSESSORATO ALLE PARI OPPORTUNITA'  
IMMIGRAZIONE



ASSESSORATO ALLE PARI OPPORTUNITA' ED  
IMMIGRAZIONE

Assessora Giovanna Bruna Pineda  
Responsabile. Dr.ssa Floriana Nicolè  
Coordinatrice Dr.ssa Bridget Yorgure

**CENTRO DONNA INTERCULTURALE**

**... CENTRO DONNA INTERCULTURALE**

Via Donatoni n° 4, tel./fax 0425/461021  
Aperto tutti i giovedì dalle 14.30 alle 16.30

Via Donatoni, 4 - Rovigo  
tel/fax 0425 461021  
e-mail [centrodonna@comune.rovigo.it](mailto:centrodonna@comune.rovigo.it)

ORARIO DI APERTURA:  
martedì' dalle 16,30 alle 18,30  
mercoledì' dalle 10 alle 13  
giovedì' dalle 10 alle 13 e dalle 14,30 alle 16,30

E' nato a Rovigo un Centro per le donne, fatto dalle donne.

Se sei sola, se hai problemi e hai bisogno di una mano, se hai delle idee che possono essere utili per te e per le altre, vieni al Centro interculturale Donna. Qui, insieme al Comune di Rovigo, stiamo costruendo la rete delle donne per le donne, per risolvere insieme i nostri problemi.

Il Centro Interculturale Donna è il mondo delle donne, dove nessuna è più straniera: ci sono donne da tutto il mondo che si aiutano fra di loro e possono dare anche a te il loro sostegno gratuito.

SONO INVITATE TUTTE LE CITTADINE DEL MONDO!  
IL TUO CONTRIBUTO E' FONDAMENTALE PER NOI!

MUNICIPALITY OF ROVIGO  
COUNCIL DEPARTMENT OF EQUAL RIGHTS AND  
IMMIGRATION

INTERCULTURAL WOMEN'S CENTRE

At via Donatoni n° 4, tel./fax:0425-461021  
The Centre is open thursdays from 14.30 to 16.30

A Centre for women, formed by women is found in Rovigo.  
If you are alone, if you have problems and need help, if you have ideas that can be useful for you and for other women, please come to the Intercultural Women's Centre.

Here, along with the Municipality of Rovigo, we're building a net of women for the women, in order to solve our problems.

The Intercultural Women Centre is a world for women, where nobody neither the women are no longer strangers: you'll find women from all over the world helping each other; you can also find who can give you too a free support.

**ALL CITIZENS OF THE WORLD ARE INVITED!  
YOUR CONTRIBUTION IS FUNDAMENTAL FOR US!**

COMMUNE DE ROVIGO  
SERVICE DES ÉGAUX OPPORTUNITÉS D'IMMIGRATION

CENTRE INTERCULTUREL DE LA FEMME

Rue Donatoni N. 4 , tel./fax 0425/461021  
Ouvert tous les Jeudi de 14:30 à 16:30

Un centre , fait pour et par les femmes , est créé à Rovigo .

Si tu es seule , si tu as des problèmes et tu as besoin d'un coup de main , si tu as des idées qui peuvent être utiles pour toi et pour les autres , viens au centre interculturel de la femme . Ici , à la commune de Rovigo , nous sommes entrain de construire le réseau des femmes pour les femmes , afin de résoudre ensemble nos problèmes .

Le centre interculturel de la femme est le monde des femmes , où chacune d'elles n'est plus étrangère : il y a des femmes , de différentes nationalités , qui aident les unes les autres et peuvent donner , à toi aussi , leur soutien gratuitement .

**TOUTES LES CITOYENNES DU MONDE SONT INVITÉES !  
TA CONTRIBUTION EST FONDAMENTALE POUR NOUS !**

بلدية 'روفيكو'  
خدمة الحقوق المتساوية للهجرة

مركز التبادل الثقافي النسائي...

Via Donatoni n° 4, tel./fax 0425-461021  
Aperto tutti i giovedì dalle 14,30 alle 16,30

شارع "دوناتوني" رقم 4 هاتف/فاكس: 0425461021

يفتح المركز أبوابه كل يوم خميس ابتداء من الساعة 14:30 إلى الساعة 16:30.  
مركز للنساء و مكون من نساء أسس في مدينة "روفيكو".  
إذا كنت وحيدة , إذا كانت لديك مشاكل وتحتاجين مساعدة , أو لديك أفكار مفيدة لك أو لنساء أخريات , المرجو مجيئك إلى مركز التبادل الثقافي النسائي .  
هنا , وبالتعاون مع بلدية مدينة "روفيكو" , تبني شبكة النساء من أجل النساء لحل مشاكلنا .  
إن مركز التبادل الثقافي النسائي عالم للنساء , حيث لم يعد أحد و لاحتى النساء أجنبيات : ستجدين نساء من جميع أنحاء العالم يساعدن بعضهن البعض ؛ يمكن أن تجدي أيضا من يقدم لك أنت كذلك دعما مجانيا .

جميع مواطنات العالم مدعووات !! و مشاركتك أساسية بالنسبة لنا !!

МУНИЦИПАЛИТЕТ г. РОВИГО  
ОТДЕЛ ПО РАВНЫМ ПРАВАМ  
И ИММИГРАЦИИ

Ул. Donatoni n° 4, тел./факс 0425/461021  
Дни работы по четвергам с 14,30 до 16,30

В г. Ровиго появился новый Центр для женщин , созданный женщинами.

Если ты одинока, если у тебя проблемы, если ты нуждаешься в помощи, если у тебя есть идеи, которые могут быть полезны для тебя и других, приходи в МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ ЖЕНСКИЙ ЦЕНТР.

Здесь при сотрудничестве с Муниципалитетом г. Ровиго, мы создаём женскую сеть, работающую для женщин, позволяющую совместно решить наши проблемы.

МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ ЖЕНСКИЙ ЦЕНТР - это цельный женский Мир, в котором ни одна из нас больше иностранка: здесь, взаимно-помогающие женщины со всего земного шара могут оказать и тебе бесплатную поддержку.

**ПРИГЛАШАЮТСЯ ГРАЖДАНКИ СО ВСЕГО МИРА!  
ТВОЁ УЧАСТИЕ - ФУНДАМЕНТАЛЬНО ДЛЯ НАС.**

COMUNE DI ROVIGO

ASSESSORATO ALLE PARI OPPORTUNITA'  
IMMIGRAZIONE

Rruga Donatoni N. 4, tel./ fax 0425/461021  
Hapur çdo te enjte nga ora 14,30 deri 16,30

Eshte hapur ne Rovigo nje qender per gruan e perbere nga grate. Ne se ndjehesh vetem, nese ke probleme dhe ke nevoje per ndihme, nese ke ide qe mund te jene te vlefshme per ty dhe te tjerat, eja ne Qendren Nderkulturore per Gruan. Ketu, se bashku me Komunen e Rovigos, po krijojme nje rrjet te grave per grate, per te zgjidhur se bashku problemet tona. Qendra Nderkulturore per Gruan eshte bota e gjithe grave, ne te cilen nuk ekzistojne te huajat; jane gra nga e gjithe bota qe ndihmojne njera - tjetren dhe mund te japin edhe ty mbeshtetjen e tyre falas.

**JANE TE FTUARA TE GJITHA QYTETARET E BOTES.  
KONTRIBUTI YT ESHTHE THELBESOR PER NE.**

URZAD MIASTA ROVIGO  
ZASTĘPCA BURMISTRZA DO SPRAW RÓWNOŚCI PRAW I  
EMIGRACJI

...MIĘDZYNARODOWE CENTRUM KULTURALNE KOBIEŃ

ul. via Donatoni n° 6 tel/fax 0425-25927  
Otwarte we wszystkie czwartki 14:30 to 16:30

W rovigo narodziło się centrum dla kobiet, zorganizowane przez kobiety. jeśli jesteś sama i masz problemy czy potrzebujesz pomocy, jeżeli masz pomysły, które mogłyby być użyteczne innym, przyjdź do centrum interkulturalnego donna. tutaj, razem z urzędem miasta w rovigo, organizujemy pomoc kobiet dla kobiet, aby rozwiązać nasze problemy.

"Il centro interculturale donna" jest światem kobiet, gdzie zadna nie jest obca: tutaj sa kobiety z calego swiata pomagajac sobie nawzajem i moga dac rowniez tobie bezplatna pomoc.

**ZAPRASZAMY WSZYSTKIE KOBIETY SWIATA  
CALA OBSLUGA JEST BEZPŁATNA**